

Sunday January 15, 2017

Subject - LIFE

Golden Text : Proverbs 10 : 16

" The labour of the righteous tendeth to life: "
" 義人的勤勞致生，惡人的進項致死。 "

James 1 : 18, 21-25, 27

18 Of his own will begat he us with the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

他按自己的旨意，用真道生了我們，叫我們在他所造的萬物中好像初熟的果子。

21 Wherefore lay apart all filthiness and superfluity of naughtiness, and receive with meekness the engrafted word, which is able to save your souls.

所以你們要脫去一切的污穢，和盈餘的邪惡，存溫柔的心領受那所栽種的道，就是能救你們靈魂的道。

22 But be ye doers of the word, and not hearers only, deceiving your own selves.

只是你們要行道，不要單單聽道，自己欺哄自己。

23 For if any be a hearer of the word, and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a glass:

因為聽道而不行道的，就像人對著鏡子看自己本來的面目，

24 For he beholdeth himself, and goeth his way, and straightway forgetteth what manner of man he was.

看見，走後，隨即忘了他的相貌如何。

25 But whoso looketh into the perfect law of liberty, and continueth therein, he being not a forgetful hearer, but a doer of the work, this man shall be blessed in his deed.

惟有詳細察看那全備使人自由之律法的，並且時常如此，這人既不是聽了就忘，乃是實在行出來，就在他所行的事上必然得福。

27 Pure religion and undefiled before God and the Father is this, To visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep himself unspotted from the world.

在神我們的父面前，那清潔沒有玷污的虔誠，就是看顧在患難中的孤兒寡婦，並且保守自己不沾染世俗。

LESSON SERMON

1. John 1 : 1, 4

1 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

太初有道，道與神同在，道就是神。

4 In him was life; and the life was the light of men.

生命在他裡頭，這生命就是人的光。

2. Micah 6 : 8

8 He hath shewed thee, O man, what is good; and what doth the LORD require of thee, but to do justly, and to love mercy, and to walk humbly with thy God?

世人哪，耶和華已指示你何為善。他向你所要的是甚麼呢？只要你行公義，好憐憫，存謙卑的心，與你的神同行。

3. Psalm 34 : 2, 12, 14, 15

2 My soul shall make her boast in the LORD: the humble shall hear thereof, and be glad.

我的心必因耶和華誇耀，謙卑人聽見，就要喜樂。

12 What man is he that desireth life, and loveth many days, that he may see good? 有何人喜好存活，愛慕長壽，得享美福。

14 Depart from evil, and do good; seek peace, and pursue it.

要離惡行善，尋求和睦，一心追趕。

15 The eyes of the LORD are upon the righteous, and his ears are open unto their cry.

耶和華的眼目，看顧義人，他的耳朵，聽他們的呼求。

4. Joshua 14 : 6-12(to ;), 13, 14(because)

6 Then the children of Judah came unto Joshua in Gilgal: and Caleb the son of Jephunneh the Kenezite said unto him, Thou knowest the thing that the LORD said unto Moses the man of God concerning me and thee in Kadesh-barnea.

那時猶大人來到吉甲見約書亞，有基尼洗族耶孚尼的兒子迦勒，對約書亞說：耶和華在加低斯巴尼亞，指著我與你對神人摩西所說的話，你都知道了。

7 Forty years old was I when Moses the servant of the LORD sent me from Kadeshbarnea to espy out the land; and I brought him word again as it was in mine heart.

耶和華的僕人摩西從加低斯巴尼亞打發我窺探這地，那時我正四十歲；我按著心意回報他。

8 Nevertheless my brethren that went up with me made the heart of the people melt: but I wholly followed the LORD my God.

然而同我上去的眾弟兄使百姓的心消化，但我專心跟從耶和華我的神。

9 And Moses sware on that day, saying, Surely the land whereon thy feet have trodden shall be thine inheritance, and thy children's for ever, because thou hast wholly followed the LORD my God.

當日摩西起誓說：你腳所踏之地，定要歸你和你的子孫，永遠為業，因為你專心跟從耶和華我的神。

10 And now, behold, the LORD hath kept me alive, as he said, these forty and five years, even since the LORD spake this word unto Moses, while the children of Israel wandered in the wilderness: and now, lo, I am this day fourscore and five years old.

自從耶和華對摩西說這話的時候，耶和華照他所應許的，使我存活這四十五年，其間以色列人在曠野行走，看哪，現今我八十五歲了，

11 As yet I am as strong this day as I was in the day that Moses sent me: as my strength was then, even so is my strength now, for war, both to go out, and to come in.

我還是強壯，像摩西打發我去的那天一樣，無論是爭戰，是出入，我的力量那時如何，現在還是如何。

12 Now therefore give me this mountain, whereof the LORD spake in that day;

求你將耶和華那日應許我的這山地給我，

13 And Joshua blessed him, and gave unto Caleb the son of Jephunneh Hebron for an inheritance.

於是約書亞為耶孚尼的兒子迦勒祝福，將希伯崙給他為業。

14 because that he wholly followed the LORD God of Israel.

.....因為他專心跟從耶和華以色列的神。

5. Proverbs 21 : 21

21 He that followeth after righteousness and mercy findeth life, righteousness, and honour.

追求公義仁慈的，就尋得生命，公義，和尊榮。

6. Ecclesiastes 2 : 26(to 1 st .)

26 For God giveth to a man that is good in his sight wisdom, and knowledge, and joy: but to the sinner he giveth travail, to gather and to heap up, that he may give to him that is good before God.

神喜悅誰，就給誰智慧，知識，和喜樂，惟有罪人，神使他勞苦，叫他將所收聚的，所堆積的，歸給神所喜悅的人，

7. Jeremiah 9 : 23, 24

23 Thus saith the LORD, Let not the wise man glory in his wisdom, neither let the mighty man glory in his might, let not the rich man glory in his riches:

耶和華如此說：智慧人不要因他的智慧誇口，勇士不要因他的勇力誇口，財主不要因他的財物誇口。

24 But let him that glorieth glory in this, that he understandeth and knoweth me, that I am the LORD which exercise lovingkindness, judgment, and righteousness, in the earth: for in these things I delight, saith the LORD.

誇口的卻因他有聰明，認識我是耶和華，又知道我喜悅在世上施行慈愛公平和公義，以此誇口，這是耶和華說的。

8. Matthew 4 : 23

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of sickness and all manner of disease among the people.

耶穌走遍加利利，在各會堂裡教訓人，傳天國的福音，醫治百姓各樣的病症。

9. Matthew 19 : 16-23, 27-29

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

有一個人來見耶穌說：夫子，我該作甚麼善事，纔能得永生。

17 And he said unto him, Why callest thou me good? there is none good but one, that is, God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

耶穌對他說：你為甚麼以善事問我呢？只有一位是善的，你若要進入永生，就當遵守誡命。

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

他說：甚麼誠命，耶穌說：就是不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作假見證，

19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.
當孝敬父母，又當愛人如己。

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

那少年人說：這一切我都遵守了，還缺少甚麼呢？

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go and sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come and follow me.

耶穌說：你若願意作完全人，可去變賣你所有的，分給窮人，就必有財寶在天上，你還要來跟從我。

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

那少年人聽見這話，就憂憂愁愁的走了，因為他的產業很多。

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

耶穌對門徒說：我實在告訴你們，財主進天國是難的。

27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

彼得就對他說：看哪，我們已經撇下所有的跟從你，將來我們要得甚麼呢？

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

耶穌說：我實在告訴你們，你們這跟從我的人，到復興的時候，人子坐在他榮耀的寶座上，你們也要坐在十二個寶座上，審判以色列十二個支派。

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

凡為我的名撇下房屋，或是弟兄，姐妹，父親，母親，兒女，田地的，必要得著百倍，並且承受永生。

10. Romans 1 : 1

1 Paul, a servant of Jesus Christ, called to be an apostle, separated unto the gospel of God,

耶穌基督的僕人保羅，奉召為使徒，特派傳神的福音。

11. Romans 12 : 1, 2

1 I beseech you therefore, brethren, by the mercies of God, that ye present your bodies a living sacrifice, holy, acceptable unto God, which is your reasonable service.

所以弟兄們，我以神的慈悲勸你們，將身體獻上，當作活祭，是聖潔的，是神所喜悅的，你們如此事奉，乃是理所當然的。

2 And be not conformed to this world: but be ye transformed by the renewing of your mind, that ye may prove what is that good, and acceptable, and perfect, will of God.

不要效法這個世界，只要心意更新而變化，叫你們察驗何為神的善良，純全可喜悅的旨意。